

ASEAN TOURISM AGREEMENT <sup>๑</sup>				
พันธกรณี (ระบุข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แก้กฎหมาย	แก้กฎหมาย	รายละเอียด (ระบุนามตราและสาระสำคัญของกฎหมาย/เนื้อหาที่ ต้องแก้ไข)	หมายเหตุ
<p><b>ARTICLE 1 OBJECTIVES</b></p> <p>The objectives of this Agreement are:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. To cooperate in facilitating travel into and within ASEAN;</li> <li>2. To enhance cooperation in the tourism industry among ASEAN Member States in order to improve its efficiency and competitiveness;</li> <li>3. To substantially reduce restrictions to trade in tourism and travel services among ASEAN Member States;</li> <li>4. To establish an integrated network of tourism and travel services in order to maximise the complementary nature of the region's tourist attractions;</li> <li>5. To enhance the development and promotion of ASEAN as a single tourism destination with world-class standards, facilities and attractions;</li> <li>6. To enhance mutual assistance in human</li> </ol>	✓		<p><b>ข้อบทที่ ๑ วัตถุประสงค์</b></p> <p>วัตถุประสงค์ของความตกลงนี้ คือ</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>๑. เพื่อร่วมมือกันในการอำนวยความสะดวกในการเดินทางไปยังอาเซียนและการเดินทางภายในอาเซียน</li> <li>๒. เพื่อปรับปรุงความร่วมมือในอุตสาหกรรมการท่องเที่ยวระหว่างประเทศสมาชิกอาเซียนให้ดียิ่งขึ้นเพื่อที่จะปรับปรุงประสิทธิภาพและความสามารถในการแข่งขัน</li> <li>๓. เพื่อลดข้อจำกัดทางการค้าในการท่องเที่ยวและบริการด้านการเดินทางระหว่างประเทศสมาชิกอาเซียน</li> <li>๔. เพื่อสร้างเครือข่ายการบริการการท่องเที่ยวและการเดินทางแบบผสมผสาน เพื่อที่จะดึงดูดลักษณะที่สัมพันธ์กันของนักท่องเที่ยวในภูมิภาค</li> <li>๕. เพื่อปรับปรุงการพัฒนาและการส่งเสริมการเป็นปลายทางการท่องเที่ยว ณ จุดเดียวของอาเซียนด้วยมาตรฐาน สิ่งอำนวยความสะดวก และสิ่งจูงใจในระดับโลก</li> <li>๖. เพื่อปรับปรุงความช่วยเหลือซึ่งกันและกันในการพัฒนาทรัพยากรบุคคลและเสริมสร้างความร่วมมือเพื่อ</li> </ol>	

<sup>๑</sup> <http://agreement.asean.org/media/download/20140119115530.pdf>

ASEAN TOURISM AGREEMENT®				
พันธกรณี (ระบุข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แก้กฎหมาย	แก้กฎหมาย	รายละเอียด (ระบุนโยบายและสาระสำคัญของกฎหมาย/เนื้อหาที่ ต้องแก้ไข)	หมายเหตุ
<p>resource development and strengthen cooperation to develop, upgrade and expand tourism and travel facilities and services in ASEAN; and</p> <p>7. To create favourable conditions for the public and private sectors to engage more deeply in tourism development, intra-ASEAN travel and investment in tourism services and facilities.</p>			<p>พัฒนา ยกระดับ และขยายขอบเขตของการท่องเที่ยว และสิ่งอำนวยความสะดวกและบริการด้านการท่องเที่ยว ในอาเซียน และ</p> <p>๗. เพื่อสร้างสภาพแวดล้อมที่เอื้ออำนวยให้ภาครัฐ และเอกชนเข้ามีส่วนร่วมในการพัฒนาการท่องเที่ยว การเดินทางภายในอาเซียน และการลงทุนในการบริการ ด้านการท่องเที่ยวและสิ่งอำนวยความสะดวกด้านการท่องเที่ยว</p> <p>กรณีดังกล่าวไม่ต้องแก้กฎหมาย เนื่องจาก เป็นการกำหนดวัตถุประสงค์ของความตกลงฯ โดยยังไม่ได้มีการกำหนดรายละเอียดของพันธกรณีที่ภาคี ต้องปฏิบัติตาม</p>	
<p><b>ARTICLE 2 FACILITATION OF INTRA-ASEAN AND INTERNATIONAL TRAVEL</b></p> <p>Member States shall facilitate travel within and into ASEAN by:</p> <p>1. Extending visa exemption arrangement for nationals of ASEAN Member States traveling within the region on the basis of bilateral visa exemption agreements concluded between Member States that are ready to do so;</p>	✓		<p><b>ข้อบทที่ ๒ การอำนวยความสะดวกในการเดินทาง ระหว่างอาเซียนและระหว่างประเทศ</b></p> <p>ประเทศสมาชิกอาเซียนต้องช่วยอำนวยความสะดวก แก่การเดินทางภายในอาเซียน และการเดินทางสู่ อาเซียน โดย</p> <p>๑. การขยายขอบเขตความตกลงการยกเว้นวีซ่า สำหรับการเดินทางของประชาชนของประเทศสมาชิก อาเซียนภายในภูมิภาค บนพื้นฐานของความตกลง การยกเว้นวีซ่าระดับทวิภาคีระหว่างประเทศสมาชิก</p>	

ASEAN TOURISM AGREEMENT <sup>๑</sup>				
พันธกรณี (ระบุข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แก้กฎหมาย	แก้กฎหมาย	รายละเอียด (ระบุมাত্রาและสาระสำคัญของกฎหมาย/เนื้อหาที่ ต้องแก้ไข)	หมายเหตุ
<p>2. Harmonising the procedures for issuing visas to international travelers;</p> <p>3. Phasing out travel levies and travel taxes on nationals of ASEAN Member States traveling to other ASEAN Member States;</p> <p>4. Encouraging the use of smart cards for ASEAN business and frequent travelers and, where appropriate, for cross-border travel on the basis of bilateral agreements concluded between Member States that are ready to do so;</p> <p>5. Improving communications with international travelers through the use of universal symbols and multi-lingual signs and forms; and</p> <p>6. Easing the process of issuance of travel documents and progressively reducing all travel barriers.</p>			<p>ที่พร้อมจะดำเนินการดังกล่าว</p> <p>๒. การผสมผสานขั้นตอนสำหรับการออกวีซ่าให้แก่ นักเดินทางระหว่างประเทศ</p> <p>๓. การจัดการเก็บภาษีและอากรจากการเดินทาง ของประชากรของประเทศสมาชิกอาเซียนหนึ่งไปยัง ประเทศสมาชิกอาเซียนประเทศอื่น ๆ</p> <p>๔. การสนับสนุนให้ใช้สมาร์ทการ์ดสำหรับธุรกิจและ นักเดินทางขาประจำของอาเซียน และสำหรับการ เดินทางข้ามพรมแดน บนพื้นฐานของความตกลงทวิภาคี ระหว่างประเทศสมาชิกที่มีความพร้อมจะดำเนินการ ดังกล่าวด้วย หากเหมาะสม</p> <p>๕. การปรับปรุงการติดต่อสื่อสารกับนักท่องเที่ยว ระหว่างประเทศ ผ่านการใช้สัญลักษณ์สากลและ เครื่องหมายเกี่ยวกับภาษาที่หลากหลาย</p> <p>๖. การทำให้ขั้นตอนของการออกหนังสือเดินทางนั้น ง่ายยิ่งขึ้น และการลดทุกอุปสรรคของการเดินทาง อย่างต่อเนื่อง</p> <p>กรณีดังกล่าวไม่ต้องแก้ไขกฎหมาย เนื่องจาก สามารถดำเนินการในทางบริหาร ได้ตาม พระราชบัญญัตินโยบายการท่องเที่ยว แห่งชาติ พ.ศ. ๒๕๕๑ มาตรา ๑๐ ซึ่งกำหนดให้</p>	

ASEAN TOURISM AGREEMENT®

พันธกรณี (ระบุข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แก้กฎหมาย	แก้กฎหมาย	รายละเอียด (ระบุมาตราและสาระสำคัญของกฎหมาย/เนื้อหาที่ ต้องแก้ไข)	หมายเหตุ
			<p>คณะกรรมการนโยบายการท่องเที่ยวแห่งชาติ (ท.ท.ช.) ตามมาตรา ๕ มีอำนาจหน้าที่เกี่ยวกับการจัดทำและเสนอนโยบาย ยุทธศาสตร์ หรือมาตรการเพื่อส่งเสริมการบริหารและพัฒนาการท่องเที่ยว จัดทำแผนพัฒนาการท่องเที่ยวแห่งชาติ และเสนอนโยบายและแนวทางการจัดทำความร่วมมือระหว่างประเทศเกี่ยวกับการท่องเที่ยวต่อ ครม.</p> <p>ซึ่งแผนยุทธศาสตร์การท่องเที่ยวของอาเซียน พ.ศ. ๒๕๕๙ - ๒๕๖๘ มุ่งยกระดับการพัฒนาในหลายด้าน เพื่อเพิ่มขีดความสามารถในการแข่งขันด้านการท่องเที่ยวและความยั่งยืน โดยหนึ่งในยุทธศาสตร์สำคัญ คือ การอำนวยความสะดวกด้านการเดินทาง ตลอดจนการลดขั้นตอนระเบียบการเข้าประเทศ</p> <p>นอกจากนี้ มาตรา ๑๔ ของพระราชบัญญัตินโยบายฯ ยังได้กำหนดให้สำนักงานปลัดกระทรวงการท่องเที่ยวและกีฬา มีหน้าที่รับผิดชอบจัดทำและพัฒนากลไกและระบบการประสานงานด้านการท่องเที่ยว เพื่อเสริมสร้างประสิทธิภาพการบริหารจัดการการท่องเที่ยวของประเทศ ตลอดจนร่วมมือและประสานงานกับหน่วยงานของรัฐและเอกชนที่เกี่ยวข้องกับการบริหารและพัฒนาการท่องเที่ยว</p>	

ASEAN TOURISM AGREEMENT <sup>๑</sup>				
พันธกรณี (ระบุข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แก้กฎหมาย	แก้กฎหมาย	รายละเอียด (ระบุมাত্রาและสาระสำคัญของกฎหมาย/เนื้อหาที่ ต้องแก้ไข)	หมายเหตุ
			ในการปฏิบัติงานตามพระราชบัญญัตินี้หรือกฎหมายอื่นที่เกี่ยวข้องด้วย	
<p><b>ARTICLE 3 FACILITATION OF TRANSPORT SERVICES</b></p> <p>Member States shall facilitate transport within and into ASEAN by:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Cooperating in promoting accessibility by air to and amongst Member States through the progressive liberalisation of air services;</li> <li>2. Improving the efficiency of airport management and other related services;</li> <li>3. Developing appropriate policies to encourage cruising, travel by ferries, and leisure boats by providing adequate infrastructure and facilitating seamless travel;</li> <li>4. Enhancing cooperation in developing measures in support of efficient and safe travel and tourism in terms of land transport and travel insurance; and</li> <li>5. Encouraging cooperation and commercial arrangements among ASEAN airlines.</li> </ol>	✓		<p><b>ข้อบทที่ ๓ การอำนวยความสะดวกในการขนส่ง</b></p> <p>ประเทศสมาชิกอาเซียนต้องช่วยอำนวยความสะดวกในการขนส่งภายในอาเซียน และการขนส่งสู่อาเซียนโดย</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>๑. การร่วมมือกันในการส่งเสริมการเข้าถึงทางอากาศระหว่างและสู่ประเทศสมาชิก ผ่านการเปิดเสรีด้านการให้บริการทางอากาศที่ก้าวหน้าขึ้น</li> <li>๒. การปรับปรุงประสิทธิภาพของการจัดการท่าอากาศยานและบริการอื่น ๆ ที่เกี่ยวข้อง</li> <li>๓. การพัฒนานโยบายที่เหมาะสมเพื่อสนับสนุนการเดินทางเรือ การเดินทางโดยเรือข้ามฟาก โดยการจัดให้มีโครงสร้างพื้นฐานที่เหมาะสมเพียงพอ และการอำนวยความสะดวกการท่องเที่ยวแบบไร้รอยต่อ</li> <li>๔. การปรับปรุงความร่วมมือในการพัฒนามาตรการในการสนับสนุนการเดินทางและการท่องเที่ยวที่มีประสิทธิภาพและปลอดภัย ในแง่ของการขนส่งทางบกและการประกันภัยการเดินทาง</li> <li>๕. การสนับสนุนข้อตกลงเชิงพาณิชย์และความร่วมมือระหว่างสายการบินของอาเซียน</li> </ol>	

ASEAN TOURISM AGREEMENT®				
พันธกรณี (ระบุข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แก้กฎหมาย	แก้กฎหมาย	รายละเอียด (ระบุมาตราและสาระสำคัญของกฎหมาย/เนื้อหาที่ ต้องแก้ไข)	หมายเหตุ
			<p>กรณีดังกล่าวไม่ต้องแก้ไขกฎหมาย เนื่องจากสามารถดำเนินมาตรการทางบริหารได้ ตามพระราชบัญญัตินโยบายการท่องเที่ยวแห่งชาติ พ.ศ. ๒๕๕๑ และแผนยุทธศาสตร์การท่องเที่ยวของอาเซียน พ.ศ. ๒๕๕๙ - ๒๕๖๘ รายละเอียดตามบทวิเคราะห์พันธกรณีข้อบทที่ ๒</p> <p>สำหรับการเปิดเสรีด้านการให้บริการทางอากาศนั้น พระราชกำหนดการบินพลเรือนแห่งประเทศไทย พ.ศ. ๒๕๕๘ มาตรา ๕ และมาตรา ๗ ได้กำหนดให้มีสำนักงานการบินพลเรือนแห่งประเทศไทย (กพท.) เพื่อกำกับ ดูแล ควบคุม ส่งเสริม และพัฒนา กิจกรรมการบินพลเรือน ทั้งในด้านการรักษาสิ่งแวดล้อม ความปลอดภัย การอำนวยความสะดวกในการขนส่งทางอากาศ เศรษฐกิจการบินพลเรือน และด้านอื่น ๆ ที่เกี่ยวข้องให้เป็นไปตามกฎหมายและมาตรฐานสากล (มาตรา ๗ (๑)) ตลอดจน เพื่อส่งเสริมและพัฒนาเครือข่ายระบบการขนส่งทางอากาศ อุตสาหกรรมการบินและกิจการการบินพลเรือนให้มีประสิทธิภาพและได้มาตรฐานสากล (มาตรา ๗ (๓))</p> <p>โดย มาตรา ๘ ได้กำหนดให้ กพท. มีอำนาจหน้าที่ (๑) เสนอแนะนโยบายต่อคณะกรรมการการบิน</p>	

ASEAN TOURISM AGREEMENT®				
พันธกรณี (ระบุข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แก้กฎหมาย	แก้กฎหมาย	รายละเอียด (ระบุนโยบายและสาระสำคัญของกฎหมาย/เนื้อหาที่ ต้องแก้ไข)	หมายเหตุ
			<p>พลเรือนเกี่ยวกับกิจการการบินพลเรือนและการขนส่งทางอากาศ</p> <p>(๒) ให้ความร่วมมือและสนับสนุนคณะกรรมการการบินพลเรือนและส่วนราชการในการประสานงานหรือเจรจากับองค์การระหว่างประเทศหรือต่างประเทศเกี่ยวกับสิทธิในการบิน หรือการทำความตกลงใด ๆ เกี่ยวกับการบินพลเรือนอันอยู่ในอำนาจหน้าที่ของส่วนราชการอื่น (มาตรา ๘ (๙))</p> <p>(๓) ร่วมมือและประสานงานกับองค์การหรือหน่วยงานที่เกี่ยวข้องทั้งในประเทศและต่างประเทศในด้านการบินพลเรือนตามพันธกรณีที่ประเทศไทยมีอยู่ตามอนุสัญญาหรือความตกลงระหว่างประเทศที่ประเทศไทยเป็นภาคี (มาตรา ๘ (๑๐))</p>	
<p><b>ARTICLE 4 MARKET ACCESS</b></p> <p>Member States shall conduct continuous negotiations on trade in tourism services as provided for by the ASEAN Framework Agreement on Services.</p>	✓		<p><b>ข้อบทที่ ๔ การเข้าถึงตลาด</b></p> <p>ประเทศสมาชิกต้องทำการเจรจาด้านการค้าบริการด้านการท่องเที่ยวอย่างต่อเนื่อง ทั้งนี้ ตามที่กำหนดขึ้นโดยกรอบการดำเนินงานตามความตกลงว่าด้วยการค้าบริการของอาเซียน</p> <p>กรณีดังกล่าวไม่ต้องแก้ไขกฎหมาย เนื่องจากสามารถดำเนินการในทางบริหารได้</p>	
<p><b>ARTICLE 5 QUALITY TOURISM</b></p>	✓		<p><b>ข้อบทที่ ๕ การท่องเที่ยวคุณภาพ</b></p>	

ASEAN TOURISM AGREEMENT*				
พันธกรณี (ระบุข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แก้กฎหมาย	แก้กฎหมาย	รายละเอียด (ระบุมাত্রาและสาระสำคัญของกฎหมาย/เนื้อหาที่ ต้องแก้ไข)	หมายเหตุ
<p>Member States shall ensure quality tourism by:</p> <p>1. Encouraging all levels of government and local communities to carry out programmes to ensure the preservation, conservation and promotion of the natural, cultural and historical heritage of Member States;</p> <p>2. Encouraging visitors to learn, respect and help preserve the natural, cultural and historical heritage of Member States;</p> <p>3. Encouraging where appropriate the adoption of environmental management standards and certification programmes for sustainable tourism and for assessing and monitoring the impact of tourism on local communities, culture and nature, especially in environmentally and culturally sensitive areas;</p> <p>4. Promoting the use of environmentally sound technologies to preserve and conserve the natural heritage, the ecosystems and biodiversity and to protect endangered flora and</p>			<p>ประเทศสมาชิกต้องทำให้มั่นใจถึงการท่องเที่ยวคุณภาพ โดย</p> <p>๑. การสนับสนุนรัฐบาลและชุมชนท้องถิ่นในทุกระดับในการดำเนินโครงการเพื่อให้มั่นใจถึงการสงวน การอนุรักษ์ และการส่งเสริมซึ่งมรดกทางธรรมชาติ ทางวัฒนธรรม และทางประวัติศาสตร์ของประเทศสมาชิก</p> <p>๒. การสนับสนุนให้ผู้มาเยือนเรียนรู้ เคารพ และช่วยกันสงวนไว้ซึ่งมรดกทางธรรมชาติ ทางวัฒนธรรม และทางประวัติศาสตร์ของประเทศสมาชิก</p> <p>๓. การสนับสนุน การยอมรับมาตรฐาน การบริหารจัดการทางสิ่งแวดล้อมและการรับรองโครงการสำหรับการท่องเที่ยวที่ยั่งยืน และสำหรับการประเมินและการสำรวจตรวจสอบผลกระทบของการท่องเที่ยวที่มีต่อชุมชนท้องถิ่น วัฒนธรรม และธรรมชาติ โดยเฉพาะอย่างยิ่งในบริเวณที่มีความอ่อนไหวทางสิ่งแวดล้อม และทางวัฒนธรรมตามความเหมาะสม</p> <p>๔. การส่งเสริมการใช้เทคโนโลยีที่เป็นมิตรต่อสิ่งแวดล้อม เพื่อสงวนและอนุรักษ์ไว้ซึ่งมรดกทางธรรมชาติ ระบบนิเวศ และความหลากหลาย</p>	



ASEAN TOURISM AGREEMENT®				
พันธกรณี (ระบุข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แก้กฎหมาย	แก้กฎหมาย	รายละเอียด (ระบุมাত্রาและสาระสำคัญของกฎหมาย/เนื้อหาที่ ต้องแก้ไข)	หมายเหตุ
<p>fauna as well as micro-organisms;</p> <p>5. Strengthening measures to prevent tourism-related threats on and exploitation of cultural heritage and natural resources; and</p> <p>6. Taking stern measures to prevent tourism-related abuse and exploitation of people, particularly women and children.</p>			<p>ทางชีวภาพ และเพื่อคุ้มครองพรรณพืชและพรรณสัตว์ ตลอดจนจุลชีพที่ใกล้สูญพันธุ์</p> <p>๕. การส่งเสริมมาตรการในการป้องกันการท่องเที่ยวที่เป็นการคุกคามและการแสวงหาประโยชน์โดยมิชอบจากมรดกทางวัฒนธรรมและจากทรัพยากรทางธรรมชาติ</p> <p>๖. ดำเนินมาตรการที่เข้มงวดในการป้องกันการท่องเที่ยวที่เป็นการฉ้อฉลและการแสวงหาประโยชน์โดยมิชอบจากบุคคล โดยเฉพาะสตรีและเด็ก</p> <p>กรณีดังกล่าวไม่ต้องแก้ไขกฎหมาย เนื่องจากสามารถดำเนินการตามมาตรการทางกฎหมายและมาตรการทางบริหารได้ โดยมีสาระสำคัญดังนี้</p> <p><b>๑. พระราชบัญญัติการท่องเที่ยวแห่งประเทศไทย พ.ศ. ๒๕๒๒ (และฉบับแก้ไขเพิ่มเติม)</b></p> <p>มาตรา ๙ กำหนดให้ การท่องเที่ยวแห่งประเทศไทย (ททท.) ซึ่งจัดตั้งขึ้นตามมาตรา ๖ มีอำนาจหน้าที่ตามวัตถุประสงค์มาตรา ๘ และอำนาจอื่น ๆ ที่เกี่ยวข้อง คือ</p> <p>(๑) ส่งเสริมการท่องเที่ยวและอุตสาหกรรมท่องเที่ยว</p> <p>(๒) เผยแพร่ประเทศไทยในด้านความงามของ</p>	

ASEAN TOURISM AGREEMENT®				
พันธกรณี (ระบุข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แก้กฎหมาย	แก้กฎหมาย	รายละเอียด (ระบุมาตราและสาระสำคัญของกฎหมาย/เนื้อหาที่ ต้องแก้ไข)	หมายเหตุ
			<p>ธรรมชาติ โบราณสถาน โบราณวัตถุ ประวัติศาสตร์ ศิลปวัฒนธรรม การกีฬา และวิวัฒนาการของเทคโนโลยี ตลอดจนกิจการอื่นอันจะเป็นการชักจูงให้มีการเดินทางท่องเที่ยว</p> <p>(๓) อำนวยความสะดวกและความปลอดภัยแก่นักท่องเที่ยว</p> <p>(๔) ส่งเสริมความเข้าใจอันดีและความเป็นมิตรไมตรีระหว่างประชาชนและระหว่างประเทศ โดยอาศัยการท่องเที่ยว</p> <p>(๕) ริเริ่มให้มีการพัฒนาการท่องเที่ยว และเพื่อพัฒนาปัจจัยพื้นฐานและสิ่งอำนวยความสะดวกแก่นักท่องเที่ยว</p> <p>(๖) สำรวจ วางแผนและดำเนินการ จัดสร้าง ส่งเสริม อนุรักษ์ พื้นฟู บูรณะ หรือพัฒนาสถานที่ท่องเที่ยว ตลอดจนทรัพยากรทางการท่องเที่ยว และคุณภาพสิ่งแวดล้อม ภายใต้กฎหมายว่าด้วยกรณีนั้น</p> <p><b>มาตรา ๒๒</b> (๒) และ (๓) กำหนดให้คณะกรรมการการท่องเที่ยวแห่งประเทศไทย มีอำนาจหน้าที่ออกข้อบังคับหรือระเบียบเพื่อปฏิบัติการให้เป็นไปตามมาตรา ๘ และมาตรา ๙ และออกข้อบังคับหรือระเบียบเกี่ยวกับกิจการต่าง ๆ</p>	

ASEAN TOURISM AGREEMENT<sup>๑</sup>

พันธกรณี (ระบุข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แก้กฎหมาย	แก้กฎหมาย	รายละเอียด (ระบุมาตราและสาระสำคัญของกฎหมาย/เนื้อหาที่ ต้องแก้ไข)	หมายเหตุ
			<p>๒. กฎกระทรวงแบ่งส่วนราชการสำนักงานปลัดกระทรวง กระทรวงการท่องเที่ยวและกีฬา พ.ศ. ๒๕๕๙ ข้อ ๓ ก. (๒) ได้กำหนดให้ กองมาตรฐานและกำกับความปลอดภัยนักท่องเที่ยว มีอำนาจหน้าที่ตามข้อ ๘. กล่าวคือ</p> <p>(๑) ศึกษา วิเคราะห์ และวิจัยเกี่ยวกับสถานการณ์ ตลอดจนพัฒนากลไกระบบเฝ้าระวังและป้องกันภัยที่มีผลกระทบต่อความปลอดภัยของนักท่องเที่ยวในพื้นที่แหล่งท่องเที่ยว และเผยแพร่และแจ้งเตือนภัยแก่นักท่องเที่ยว</p> <p>(๒) จัดทำข้อเสนอแนะเชิงนโยบาย รวมถึงกำหนดและเสนอแนวทางเกี่ยวกับการแก้ไข ปัญหาการหลอกลวงนักท่องเที่ยวและการให้ความช่วยเหลือนักท่องเที่ยว</p> <p>(๓) ศึกษา กำหนด และพัฒนามาตรฐานเกี่ยวกับความปลอดภัยของนักท่องเที่ยว</p> <p>(๔) เฝ้าระวัง ติดตามสถานการณ์ และตรวจสอบสิ่งบอกรหัสที่มีผลกระทบหรืออาจเกิดผลกระทบต่อความปลอดภัยของนักท่องเที่ยว</p> <p>(๕) เป็นศูนย์กลางในการประสานงานและสร้างความร่วมมือของทุกภาคส่วนในการให้ความช่วยเหลือ</p>	

ASEAN TOURISM AGREEMENT®				
พันธกรณี (ระบุชื่อและสาระสำคัญ)	ไม่แก้กฎหมาย	แก้กฎหมาย	รายละเอียด (ระบุนโยบายและสาระสำคัญของกฎหมาย/เนื้อหาที่ ต้องแก้ไข)	หมายเหตุ
			<p>การอำนวยความสะดวก การแก้ไขปัญหาการหลอกลวง การดูแลความปลอดภัย และการบรรเทาทุกข์ แก่ นักท่องเที่ยวและผู้ประสบภัยทางการท่องเที่ยว โดยส่งเสริม สนับสนุนหน่วยงานของรัฐและเอกชน เพื่อร่วมกันดำเนินงานให้เกิดเครือข่ายและความเข้มแข็ง ทั้งระบบ</p> <p>(๖) ดำเนินการเกี่ยวกับงาน เลขานุการ ของคณะกรรมการอำนวยความสะดวกแก้ไขปัญหานักท่องเที่ยว ถูกหลอกลวงในประเทศไทย</p> <p>(๗) ปฏิบัติงานร่วมกับหรือสนับสนุนการปฏิบัติงาน ของหน่วยงานอื่นที่เกี่ยวข้องหรือที่ได้รับมอบหมาย</p>	
<p><b>ARTICLE 6 TOURISM SAFETY AND SECURITY</b></p> <p>Member States shall ensure the safety and security of travelers by:</p> <p>1. Stepping up cooperation among law-enforcement agencies in charge of tourist safety and security;</p> <p>2. Intensifying the sharing of information on immigration matters among law-enforcement agencies; and</p> <p>3. Taking all necessary measures to ensure</p>	✓		<p><b>ข้อบทที่ ๖ ความปลอดภัยและสวัสดิภาพ ในการท่องเที่ยว</b></p> <p>ประเทศสมาชิกต้องทำให้มั่นใจในความปลอดภัย และสวัสดิภาพของนักท่องเที่ยว โดย</p> <p>๑. การยกระดับความร่วมมือระหว่างหน่วยงานที่ใช้ บังคับกฎหมายซึ่งมีภาระหน้าที่ด้านการรักษา ความปลอดภัยและสวัสดิภาพของนักท่องเที่ยว</p> <p>๒. เพิ่มการแบ่งปันข้อมูลข่าวสารเกี่ยวกับ สาระสำคัญของการอพยพย้ายถิ่นฐานระหว่างหน่วยงาน ที่ใช้บังคับกฎหมายให้มากยิ่งขึ้น</p>	

ASEAN TOURISM AGREEMENT®				
พันธกรณี (ระบุข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แก้กฎหมาย	แก้กฎหมาย	รายละเอียด (ระบุนโยบายและสาระสำคัญของกฎหมาย/เนื้อหาที่ ต้องแก้ไข)	หมายเหตุ
communications and assistance systems to deal with visitors' concerns.			<p>๓. ดำเนินมาตรการที่จำเป็นทั้งหมด เพื่อให้มั่นใจในระบบการติดต่อสื่อสารและการให้ความช่วยเหลือเพื่อจัดการกับข้อกังวลต่าง ๆ ของผู้มาเยือน</p> <p>กรณีดังกล่าวไม่ต้องแก้ไขกฎหมาย เนื่องจากสามารถดำเนินการทางกฎหมายและมาตรการทางบริหารได้ ตามกฎกระทรวงแบ่งส่วนราชการสำนักงานปลัดกระทรวง กระทรวงการท่องเที่ยวและกีฬา พ.ศ. ๒๕๕๙ ดังนี้</p> <p>ข้อ ๓ ก. (๒) ซึ่งกำหนดให้ กองมาตรฐานและกำกับความปลอดภัยนักท่องเที่ยว มีอำนาจหน้าที่ในเรื่องของความปลอดภัยและสวัสดิภาพในการท่องเที่ยว เพื่อการท่องเที่ยวคุณภาพ รายละเอียดตามบทวิเคราะห์พันธกรณีข้อบท ๕</p> <p>ข้อ ๙ กำหนดให้ กองยุทธศาสตร์และแผนงาน มีอำนาจหน้าที่ดังนี้</p> <p>(๑) ศึกษา วิเคราะห์ เพื่อจัดทำข้อมูลในการกำหนดนโยบาย จัดทำแผนงานโครงการ รวมทั้งจัดทำและประสานแผนการปฏิบัติงานของกระทรวง</p> <p>(๒) จัดทำและพัฒนาแผนยุทธศาสตร์ ประสานนโยบาย และ แผนให้สอดคล้องกับนโยบายและแผนแม่บทของกระทรวง รวมทั้งเร่งรัด ติดตาม และ</p>	

ASEAN TOURISM AGREEMENT <sup>๑</sup>				
พันธกรณี (ระบุข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แก้กฎหมาย	แก้กฎหมาย	รายละเอียด (ระบุมাত্রาและสาระสำคัญของกฎหมาย/เนื้อหาที่ ต้องแก้ไข)	หมายเหตุ
			<p>ประเมินผลการปฏิบัติงานของหน่วยงานในสังกัด กระทรวง</p> <p>(๓) ติดตามและประสานความร่วมมือกับองค์การ ระหว่างประเทศหรือหน่วยงานต่างประเทศ ที่เกี่ยวข้อง กับการท่องเที่ยว</p> <p>(๔) ติดตามและประสานความร่วมมือกับหน่วยงาน ต่าง ๆ ภายในประเทศทั้งภาครัฐ ภาคเอกชน และภาค ประชาชนที่เกี่ยวข้องกับการท่องเที่ยว รวมทั้ง ปฏิบัติงานร่วมกับหรือสนับสนุนการปฏิบัติงานของ หน่วยงานอื่นที่เกี่ยวข้องหรือที่ได้รับมอบหมาย</p> <p><b>ข้อ ๑๑</b> กำหนดให้ <i>ศูนย์เทคโนโลยีสารสนเทศ และการสื่อสาร</i> มีอำนาจหน้าที่ดังนี้</p> <p>(๑) จัดทำแผนแม่บทและแผนปฏิบัติการเทคโนโลยี สารสนเทศและการสื่อสารของกระทรวงให้สอดคล้องกับ มาตรฐานกลางและนโยบายเทคโนโลยีสารสนเทศและ การสื่อสารของประเทศ</p> <p>(๒) พัฒนาระบบงานคอมพิวเตอร์และเครือข่าย รวมทั้งให้คำปรึกษา แนะนำ หรือฝึกอบรมการใช้ คอมพิวเตอร์และการใช้โปรแกรม</p> <p>(๓) ดำเนินการเกี่ยวกับการบริหารจัดการเทคโนโลยี สารสนเทศและการสื่อสารของหน่วยงานในสังกัด</p>	

ASEAN TOURISM AGREEMENT®				
พันธกรณี (ระบุข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แก้กฎหมาย	แก้กฎหมาย	รายละเอียด (ระบุนโยบายและสาระสำคัญของกฎหมาย/เนื้อหาที่ ต้องแก้ไข)	หมายเหตุ
			กระทรวง ตลอดจน ปฏิบัติงานร่วมกับหรือสนับสนุน การปฏิบัติงานของหน่วยงานอื่นที่เกี่ยวข้องหรือที่ได้รับ มอบหมาย	
<p><b>ARTICLE 7 JOINT MARKETING AND PROMOTION</b></p> <p>Member States shall intensify joint action to market and promote travel into and within ASEAN by:</p> <p>1. Supporting the Visit ASEAN Campaign, which calls for thematic tour packages and attractions to encourage visitors to focus on specific areas of interest;</p> <p>2. Promoting ASEAN's richly diverse nature, culture and arts;</p> <p>3. Fostering cooperation among ASEAN national tourism organisations and the tourism industry, particularly airlines, hotels and resorts, travel agencies and tour operators, in marketing and promoting transnational tour packages, including the sub-regional growth areas;</p> <p>4. Calling on airlines of Member States to expand their tourism promotional programmes;</p>	✓		<p><b>ข้อบทที่ ๗ การตลาดและการส่งเสริมร่วม</b></p> <p>ประเทศสมาชิกต้องเพิ่ม การปฏิบัติร่วมกัน ในการตลาดและการส่งเสริมการเดินทางสู่อาเซียน และ การเดินทางภายในอาเซียน โดย</p> <p>๑. การสนับสนุนโครงการรณรงค์การมาเยือน อาเซียน ซึ่งเรียกร้องให้มีบริการการท่องเที่ยว และการจูงใจเพื่อกระตุ้นให้ผู้มาเยือนให้ความสนใจ ในขอบเขตที่มีความน่าสนใจเป็นพิเศษ</p> <p>๒. การส่งเสริมธรรมชาติ วัฒนธรรม และศิลปะของ อาเซียนที่หลากหลายอย่างมั่งคั่ง</p> <p>๓. การส่งเสริมความร่วมมือระหว่างองค์กร ด้าน การท่องเที่ยว แห่งชาติ ของอาเซียน และอุตสาหกรรมการท่องเที่ยว สายการบินพิเศษ โรงแรมและสถานพักตากอากาศ ตัวแทนการท่องเที่ยว และผู้ประกอบการท่องเที่ยว ในเรื่องของการตลาด และการส่งเสริมบริการท่องเที่ยวข้ามชาติ รวมทั้ง เรื่องของการเจริญเติบโตในระดับอนุภูมิภาค</p> <p>๔. การเรียกร้องเกี่ยวกับการประกอบอาชีพเกี่ยวกับ</p>	

ASEAN TOURISM AGREEMENT*				
พันธกรณี (ระบุข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แก้กฎหมาย	แก้กฎหมาย	รายละเอียด (ระบุมাত্রาและสาระสำคัญของกฎหมาย/เนื้อหาที่ ต้องแก้ไข)	หมายเหตุ
<p>5. Holding ASEAN-wide promotional events within the region and overseas;</p> <p>6. Expanding and strengthening ASEAN cooperation in overseas markets and major international tourism and travel-trade fairs;</p> <p>7. Promoting ASEAN as a brand in the international market;</p> <p>8. Strengthening support for the ASEAN Tourism Forum;</p> <p>9. Promoting investment opportunities in the ASEAN tourism industry;</p> <p>10. Cooperating in the use of information technology in the ASEAN tourism and travel-trade industry; and</p> <p>11. Fostering public-private partnerships in tourism marketing and promotion in cooperation with international and regional tourism organisations and other relevant bodies.</p>			<p>สายการบินของประเทศสมาชิก เพื่อขยายโครงการด้านการส่งเสริมการท่องเที่ยวของตนเอง</p> <p>๕. การจัดกิจกรรมส่งเสริมให้อาเซียนกว้างขวางทั้งภายในภูมิภาคและในต่างแดน</p> <p>๖. การขยายและการส่งเสริมความร่วมมืออาเซียนในตลาดต่างประเทศ และในเทศกาลของการท่องเที่ยวและการค้าการท่องเที่ยวที่สำคัญในระหว่างประเทศ</p> <p>๗. การส่งเสริมให้อาเซียนเป็นเครื่องหมายการค้าหนึ่งในตลาดระหว่างประเทศ</p> <p>๘. การส่งเสริมที่เป็นการสนับสนุนเวทีการท่องเที่ยวของอาเซียน</p> <p>๙. การส่งเสริมโอกาสด้านการลงทุนในอุตสาหกรรมท่องเที่ยวของอาเซียน</p> <p>๑๐. การร่วมมือกันในการใช้เทคโนโลยีสารสนเทศ (IT) ในการท่องเที่ยวและอุตสาหกรรมการค้าการท่องเที่ยวของอาเซียน</p> <p>๑๑. การส่งเสริมความเป็นหุ้นส่วนระหว่างภาครัฐและเอกชนในการตลาดการท่องเที่ยว และการส่งเสริมความร่วมมือกับองค์การด้านการท่องเที่ยวในระดับระหว่างประเทศและระดับภูมิภาค และกับองค์กรอื่น ๆ ที่เกี่ยวข้อง</p>	



ASEAN TOURISM AGREEMENT®

พันธกรณี (ระบุข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แก้กฎหมาย	แก้กฎหมาย	รายละเอียด (ระบุมาตราและสาระสำคัญของกฎหมาย/เนื้อหาที่ ต้องแก้ไข)	หมายเหตุ
			<p>กรณีดังกล่าวไม่ต้องแก้ไขกฎหมาย เนื่องจากสามารถดำเนินการทางกฎหมายและมาตรการทางบริหารได้ ตามพระราชบัญญัติการท่องเที่ยวแห่งประเทศไทย พ.ศ. ๒๕๒๒ มาตรา ๙ ซึ่งได้กำหนดให้ ททท. มีอำนาจหน้าที่ ดังนี้</p> <p>(๑) ให้คำปรึกษา แนะนำ ร่วมมือและประสานงาน กับส่วนราชการ องค์กร สถาบัน นิติบุคคลและเอกชน ทั้งภายในและภายนอกราชอาณาจักร (มาตรา ๙ (๑))</p> <p>(๒) ประกอบอุตสาหกรรมท่องเที่ยวเท่าที่จำเป็น รวมถึงการลงทุนเพื่อเป็นการริเริ่มให้มีการ พัฒนาการท่องเที่ยวหรือพัฒนาปัจจัยพื้นฐาน และสิ่งอำนวยความสะดวกแก่นักท่องเที่ยว (มาตรา ๙ (๗))</p> <p><b>มาตรา ๒๒ (๑)</b> กำหนดให้คณะกรรมการ การท่องเที่ยวแห่งประเทศไทย มีอำนาจหน้าที่ในการวาง นโยบายและควบคุมดูแลโดยทั่วไปซึ่งกิจการของ ททท. และให้รวมถึงอำนาจหน้าที่กำหนดนโยบายและอนุมัติ แผนงานของ ททท. เพื่อพัฒนาและส่งเสริมการ ท่องเที่ยวและอุตสาหกรรมท่องเที่ยว</p> <p>นอกจากนี้ กฎกระทรวงแบ่งส่วนราชการ สำนักงานปลัดกระทรวง กระทรวงการท่องเที่ยวและ</p>	

ASEAN TOURISM AGREEMENT®				
พันธกรณี (ระบุข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แก้กฎหมาย	แก้กฎหมาย	รายละเอียด (ระบุมาตราและสาระสำคัญของกฎหมาย/เนื้อหาที่ ต้องแก้ไข)	หมายเหตุ
			<p>กีฬา พ.ศ. ๒๕๕๙ ข้อ ๑๐ ยังได้กำหนดให้ กองเศรษฐกิจการท่องเที่ยวและกีฬา มีอำนาจหน้าที่ดังนี้</p> <p>(๑) ศึกษา วิเคราะห์ สืบค้น รวบรวม ตรวจสอบ และจัดทำข้อมูลด้านเศรษฐกิจการท่องเที่ยวและกีฬา</p> <p>(๒) ศึกษา วิเคราะห์ วิจัย และพัฒนาด้านเศรษฐกิจการท่องเที่ยวและกีฬา</p> <p>(๓) บริหารจัดการข้อมูลด้านเศรษฐกิจการท่องเที่ยวและกีฬาโดยใช้เทคโนโลยีสารสนเทศเพื่อบริการเผยแพร่</p> <p>(๔) เสนอแนะแนวทางและมาตรการเกี่ยวกับการพัฒนาด้านเศรษฐกิจการท่องเที่ยวและกีฬา รวมทั้งจัดทำแผนพัฒนาเศรษฐกิจการท่องเที่ยวและกีฬาของประเทศ</p> <p>(๕) ติดตามความเคลื่อนไหวของสถานการณ์ด้านเศรษฐกิจต่าง ๆ คาดการณ์แนวโน้มด้านเศรษฐกิจการท่องเที่ยวและกีฬา</p> <p>(๖) เสริมสร้างและพัฒนาองค์ความรู้เกี่ยวกับเศรษฐกิจการท่องเที่ยวและกีฬา ตลอดจนปฏิบัติงานร่วมกับหรือสนับสนุนการปฏิบัติงานของหน่วยงานอื่นที่เกี่ยวข้องหรือที่ได้รับมอบหมาย</p>	
ARTICLE 8 HUMAN RESOURCE DEVELOPMENT Member States shall cooperate in developing	✓		<p><b>ข้อบทที่ ๘ การพัฒนาทรัพยากรบุคคล</b></p> <p>ประเทศสมาชิกต้องร่วมกันในการพัฒนาทรัพยากร</p>	

ASEAN TOURISM AGREEMENT®				
พันธกรณี (ระบุข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แก้กฎหมาย	แก้กฎหมาย	รายละเอียด (ระบุนโยบายและสาระสำคัญของกฎหมาย/เนื้อหาที่ ต้องแก้ไข)	หมายเหตุ
<p>human resources in the tourism and travel industry by:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Formulating non-restrictive arrangements to enable ASEAN Member States to make use of professional tourism experts and skilled workers available within the region on the basis of bilateral arrangements;</li> <li>2. Intensifying the sharing of resources and facilities for tourism education and training programmes;</li> <li>3. Upgrading tourism education curricula and skills and formulating competency standards and certification procedures, thus eventually leading to mutual recognition of skills and qualifications in the ASEAN region;</li> <li>4. Strengthening public-private partnerships in human resource development; and</li> <li>5. Cooperating with other countries, groups of countries and international institutions in developing human resources for tourism.</li> </ol>			<p>บุคคลในอุตสาหกรรมการท่องเที่ยวและการเดินทางโดย</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>๑. การผสมผสานข้อตกลงไม่จำกัดขอบเขตเพื่อให้อาเซียนสามารถนำผู้เชี่ยวชาญและแรงงานที่มีทักษะไปใช้ประโยชน์ภายในภูมิภาคได้ ทั้งนี้ บนพื้นฐานของข้อตกลงทวิภาคี</li> <li>๒. การเพิ่มการแบ่งปันทรัพยากรและสิ่งอำนวยความสะดวกสำหรับโครงการด้านการศึกษและการฝึกอบรมให้มากขึ้น</li> <li>๓. การปรับหลักสูตรการศึกษาและทักษะด้านการท่องเที่ยว และการผสมผสานมาตรฐานขีดความสามารถและขั้นตอนการรับรอง ให้มีความเป็นปัจจุบัน ดังเช่น การอำนวยความสะดวกเพื่อสร้างความตระหนักรู้ซึ่งกันและกันในเรื่องทักษะและคุณสมบัติในภูมิภาคอาเซียนเป็นประจำ</li> <li>๔. การส่งเสริมความเป็นหุ้นส่วนของภาครัฐและภาคเอกชนในการพัฒนาทรัพยากรบุคคล</li> <li>๕. การร่วมมือกับประเทศอื่น ๆ กลุ่มประเทศ และสถาบันระหว่างประเทศในการพัฒนาทรัพยากรบุคคลด้านการท่องเที่ยว</li> </ol> <p>กรณีดังกล่าวไม่ต้องแก้ไขกฎหมาย เนื่องจาก</p>	

ASEAN TOURISM AGREEMENT®				
พันธกรณี (ระบุข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แก้กฎหมาย	แก้กฎหมาย	รายละเอียด (ระบุมাত্রาและสาระสำคัญของกฎหมาย/เนื้อหาที่ ต้องแก้ไข)	หมายเหตุ
			สามารถดำเนินการในทางบริหารได้ตามพระราชบัญญัติการท่องเที่ยวแห่งประเทศไทย พ.ศ. ๒๕๒๒ มาตรา ๙ (๒) ซึ่งกำหนดให้ ททท. มีอำนาจหน้าที่ส่งเสริม ร่วมมือ หรือดำเนินการในการฝึกอบรมและให้การศึกษาวិชาการต่าง ๆ เพื่อสร้างบุคลากรให้ได้มาตรฐานและเพียงพอในอุตสาหกรรมท่องเที่ยว นอกจากนี้ พระราชบัญญัตินโยบายการท่องเที่ยวแห่งชาติ พ.ศ. ๒๕๕๑ มาตรา ๑๔ ยังกำหนดให้สำนักงานปลัดกระทรวงการท่องเที่ยวและกีฬา มีหน้าที่รับผิดชอบในการพัฒนาให้ความรู้และทักษะด้านการท่องเที่ยวแก่บุคลากรในหน่วยงานของรัฐกับอุตสาหกรรมท่องเที่ยวด้วย	
<b>ARTICLE 9 IMPLEMENTATION</b> 1. Member States shall draw up the necessary Protocols, Memoranda of Understanding or any other instruments to carry out the provisions of this Agreement. In the implementation of these instruments, two or more Member States may proceed first if other Member States are not ready to implement these arrangements.	✓		<b>ข้อบทที่ ๙ การปฏิบัติตาม</b> ๑. ประเทศสมาชิกต้องร่างขึ้นซึ่งพิธีสารที่จำเป็นบันทึกความเข้าใจ หรือตราสารอื่นใด ๆ เพื่อดำเนินการตามบทบัญญัติของความตกลงนี้ ซึ่งในการปฏิบัติตามตราสารเหล่านี้ หากประเทศสมาชิกอื่น ๆ ไม่พร้อมที่จะปฏิบัติตาม ประเทศสมาชิกสองประเทศหรือมากกว่าอาจดำเนินการดังกล่าวก่อนได้ ๒. รัฐมนตรีท่องเที่ยวอาเซียนต้องควบคุมดูแลประสานงาน และตรวจสอบการปฏิบัติตามความตกลงนี้	

ASEAN TOURISM AGREEMENT*				
พันธกรณี (ระบุข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แก้กฎหมาย	แก้กฎหมาย	รายละเอียด (ระบุมาตราและสาระสำคัญของกฎหมาย/เนื้อหาที่ ต้องแก้ไข)	หมายเหตุ
2. The ASEAN Tourism Ministers shall supervise, coordinate and monitor the implementation of this Agreement.			กรณีดังกล่าวไม่ต้องแก้ไขกฎหมาย เนื่องจากสามารถดำเนินการในทางบริหารได้	
<b>ARTICLE 10 AMENDMENTS</b> Any amendments to this Agreement shall be made by consensus and shall become effective upon the deposit of instruments of ratification or acceptance by all Member States with the Secretary-General of ASEAN.	✓		<b>ข้อบทที่ ๑๐ การแก้ไขเพิ่มเติม</b> การแก้ไขเพิ่มเติมใด ๆ ซึ่งความตกลงนี้จะต้องทำขึ้นโดยฉันทามติ และจะมีผลบังคับเมื่อประเทศสมาชิกทั้งหมดได้มอบสัตยาบันสาร หรือตราสารให้การยอมรับต่อเลขาธิการอาเซียนแล้ว กรณีดังกล่าวไม่ต้องแก้ไขกฎหมาย เนื่องจากสามารถดำเนินการในทางบริหารได้	
<b>ARTICLE 11 SETTLEMENT OF DISPUTES</b> 1. Any dispute between Member States as to the interpretation or application of, or compliance with, this Agreement or any Protocol thereto, shall be settled amicably by consultation. 2. If a settlement cannot be reached, the dispute shall be dealt with in accordance with the Protocol on Dispute Settlement Mechanism for ASEAN signed on 20 November 1996 in Manila, the Philippines.	✓		<b>ข้อบทที่ ๑๑ การระงับข้อพิพาท</b> ๑. ข้อพิพาทใด ๆ ระหว่างประเทศสมาชิกเนื่องจากการตีความ และการปฏิบัติการหรือการทำตามความตกลงนี้หรือพิธีสารใด ๆ ที่กล่าวถึง จะต้องระงับลงโดยการปรึกษาหารือกัน ๒. ถ้าการระงับข้อพิพาทไม่เป็นผล ข้อพิพาทเช่นว่านั้นจะต้องได้รับการจัดการโดยสอดคล้องกับพิธีสารว่าด้วยกลไกการระงับข้อพิพาทของอาเซียน ซึ่งได้ลงนาม ณ กรุงมะนิลา ฟิลิปปินส์ ในปีค.ศ. ๑๙๙๖ กรณีดังกล่าวไม่ต้องแก้ไขกฎหมาย เนื่องจากสามารถดำเนินการในทางบริหารได้	

ASEAN TOURISM AGREEMENT <sup>๒</sup>				
พันธกรณี (ระบุชื่อและสาระสำคัญ)	ไม่แก้กฎหมาย	แก้กฎหมาย	รายละเอียด (ระบุนามตราและสาระสำคัญของกฎหมาย/เนื้อหาที่ ต้องแก้ไข)	หมายเหตุ
<p><b>ARTICLE 12 FINAL PROVISIONS</b></p> <p>1. This Agreement shall enter into force upon the deposit of instruments of ratification or acceptance by all Member States with the Secretary-General of ASEAN.</p> <p>2. This Agreement shall be deposited with the Secretary-General of ASEAN, who shall promptly furnish each Member State a certified copy thereof.</p> <p>3. Nothing in this Agreement can be construed to prevent enforcement in good faith of any measures made by Member States to protect national security or public order, public morals, religion, human life and health, as well as social and cultural values.</p>	✓		<p><b>ข้อบทที่ ๑๒ บทบัญญัติสุดท้าย</b></p> <p>๑. ความตกลงนี้มีผลใช้บังคับเมื่อประเทศสมาชิกทั้งหมดได้มอบสัตยาบันสาร หรือสารให้การยอมรับต่อเลขาธิการอาเซียน</p> <p>๒. ให้เก็บรักษาความตกลงนี้ไว้กับเลขาธิการอาเซียน ซึ่งต้องส่งสำเนาที่รับรองแล้วไปยังแต่ละประเทศสมาชิกโดยทันที</p> <p>๓. ไม่มีสิ่งใดในความตกลงนี้ที่จะถูกอนุมานเพื่อกีดกันการใช้บังคับโดยสุจริต ซึ่งมาตรการใด ๆ ที่ประเทศสมาชิกกำหนดขึ้น เพื่อคุ้มครองความมั่นคงหรือเพื่อความสงบเรียบร้อยแห่งชาติ ศีลธรรมอันดี ศาสนา สุขภาพและการดำรงชีวิตของมนุษย์ รวมถึงคุณค่าทางสังคมและวัฒนธรรม</p> <p>กรณีดังกล่าวไม่ต้องแก้ไขกฎหมาย เนื่องจากสามารถดำเนินการในทางบริหารได้</p>	<p>ความตกลงนี้มีผลใช้บังคับเมื่อวันที่ ๒๖ กุมภาพันธ์ พ.ศ. ๒๕๕๐<sup>๒</sup></p>

<sup>๒</sup> <http://agreement.asean.org/agreement/detail/156.html>